

Anwendergruppe: IQ2302.xx – Frauen

Indikation:
Der IQ-Cath ist für die intermittierende Katheterisierung der Harnblase bestimmt.**Kontraindikation:**

Verletzung der Harnröhre, Harnröhrenblutung, akute Entzündung der Harnröhre, Passagehindernisse in der Harnröhre, am Harnröhrenschließmuskel oder am Blasenhals.

Nebenwirkungen:

Verletzung der Harnröhre, Harnröhrenblutung, Entzündung der Harnröhre.

Anwendungshinweise:

Die intermittierende Katheterisierung sollte nur auf ärztliche Anweisung erfolgen und nur nach ärztlicher bzw. pflegerischer Anleitung durchgeführt werden.

Sicherheitshinweise:

Der Katheter ist nur zur einmaligen Verwendung bestimmt. Die Wiederaufbereitung, Reinigung, Desinfektion und erneute Sterilisation kann die Produktigenschaften beeinträchtigen und somit ein Risiko für den Anwender darstellen.

Group of Users: IQ2302.xx – Women

Indication:
The IQ-Cath is intended for intermittent catheterisation of the bladder.**Contraindication:**

Injury of the urethra, bleeding of the urethra, acute inflammation of the urethra, obstructions in the urethra, at the sphincter or at the bladder neck blocking passage.

Side Effects:

Injury of the urethra, bleeding of the urethra, inflammation of the urethra.

Instructions for Use:
Intermittent catheterisation should only be performed after medical consultation and only be carried through as instructed by a doctor or by a health care professional.**Safety Hints:**

The catheter is intended for single use only. Reprocessing, cleansing, disinfection and re-sterilisation may impair the properties of the product and thus pose a risk for the user.

Groupe d'usagers : IQ2302.xx – Femmes

Indication :
La sonde IQ-Cath est destinée pour le sondage intermittent de la vessie.**Contre-indication :**

Blessure de l'urètre, saignement de l'urètre, inflammation aigue de l'urètre, obstructions dans l'urètre, au sphincter ou au cou de la vessie qui bloquent le passage.

Efets indésirables :

Blessure de l'urètre, saignement de l'urètre, inflammation de l'urètre.

Instructions d'utilisation :
Il ne faut exécuter le sondage intermittent que sur ordre médicale et en suivant les instructions d'un médecin ou d'un infirmier/d'une infirmière.**Consignes de sécurité :**

La sonde est exclusivement destinée à l'usage unique. Le retraitement, le nettoyage et la désinfection peuvent altérer les propriétés du produit et ainsi poser un risque pour l'usager.

Gruppo di utenti: IQ2302.xx – Donne

Indicazione:
L'IQ-Cath è destinato al cateterismo intermittente della vescica.**Controindicazione:**

Lesione all'uretra, emorragia dell'uretra, infiammazione acuta dell'uretra, ostruzioni nell'uretra, nello sfintere o al collo della vescica che blocca il passaggio.

Effetti collaterali:

Lesione all'uretra, emorragia (sanguinamento) dell'uretra, infiammazione dell'uretra.

Istruzioni d'uso:
Il cateterismo intermittente deve essere eseguito a seguito di un consulto medico e solo dopo un adeguata istruzione medica o infermieristica.**Istruzioni di sicurezza:**

Il catetere è destinato solo per l'uso singolo. Il riutilizzo, la pulizia, la disinfezione e la risterilizzazione possono influire sulle proprietà del prodotto e comportare quindi un rischio per l'utente.

Gebruikersgroepen: IQ2302.xx – Vrouwen

Indicatie:
De IQ-Cath is bedoeld voor éénmalige katheterisatie van de blaas.**Contra indicaties:**

Verwonding van de uretha, bloeding van de uretha, acute ontsteking van de uretha, obstructions van de uretha, de sluitspier of blokkade bij het passeren van de blaashals.

Bijwerkingen:

Verwonding van de uretha, bloeding van de uretha, ontsteking van de uretha.

Gebruiksaanwijzing:

Eénmalig katheriseren mag alleen worden uitgevoerd na een medisch consult en plaatsvinden zoals geïnstructeerd door een dokter of een zorgprofessional.

Veiligheidstips:

De katheter is bedoeld voor éénmalig gebruik. Hergebruik, schoonmaken, desinfecteren en her-steriliseren veranderen mogelijk de samenstelling van het product en maken het risicovol voor de gebruiker.

Grupo de usuarios: IQ2302.xx – Mujeres

Indicación:
El catéter IQ-Cath se utiliza para el cateterismo intermitente de la vejiga.**Contraindicaciones:**

Lesión de la uretra, sangrado uretral, inflamación aguda de la uretra, obstrucciones uretrales, del músculo del esfínter uretral externo o del cuello vesical.

Efectos secundarios:

Lesión de la uretra, sangrado uretral, inflamación de la uretra.

Modo de empleo:

El cateterismo intermitente se debería realizar únicamente previa prescripción facultativa y solo conforme a las instrucciones del médico o enfermero/a.

Advertencias de seguridad:

El catéter está diseñado exclusivamente para un solo uso. Su reutilización, limpieza, desinfección y reesterilización pueden alterar las características del producto y representar un riesgo para el usuario.

Käyttääjäryhmät: IQ2302.xx – Naiset

Käytötarvikkoitus:

IQ-katetri on tarkoitettu virtsarakan toistokatetrointiin.

Käytön vasta-aiheet:

Virtsaputken vamma, virtsaputken verenvuoto, akuutti virtsaputken tulehdus, tukkeumat virtsaputkessa, sulkihalaksen kohdalla tai virtsarakan kaulan kohdalla.

Sivuvaikutukset:

Virtsaputken vaurio, virtsaputken verenvuoto, virtsaputken tulehtuminen.

Käytööhjeet:

Ennen toistokatetrointia tulisi olla yhteydessä lääkäriin tai hoitajaan ja tehdä katetrointi heidän ohjeidensa mukaisesti.

Turvallisuusvihjeitä:

Katetri on kertakäytöinen. Uudelleenkäsitteily, puhdistus, desinfointi ja uudelleensterilointi voi muuttaa tuotteen ominaisuuksia ja olla näin riski käyttäjälle.

Skupina uživatelů: IQ2302.xx – Zeny

Indikace:

IQ-Cath katetře je určen k přerušované katetrizaci močového měchýře.

Kontraindikace:

Zranění močové trubice, krvácení z uretry, akutní zánět močové trubice, překážky v močové trubici, svěrače nebo při blokování vyústění močového měchýře.

Vedlejší účinky:

Zranění močové trubice, krvácení z uretry, zánět močové trubice.

Instructions for Use:

Intermittent catheterisation should only be performed after medical consultation and only be carried through as instructed by a doctor or by a health care professional.

Pokyny k použití:

Občasná katetrizace by měla být prováděna pouze po konzultaci s lékařem a měla by být provedena pouze podle pokynů lékaře nebo zdravotnického pracovníka.

Bezpečnostní pokyny:

Katetře je určen pouze k jednorázovému použití. Opakování, čištění, dezinfekce a opětná sterilizace mohou poškodit vlastnosti výrobku a představovat tak riziko pro uživatele.

Omádes χρηστών: IQ2302.xx – Γυναίκες

Ενδείξεις:

Ο IQ-Cath χρησιμοποιείται για διαλλείποντα καθετηριασμό της ουροδόχου κύστης.

Αντενδείξεις:

Τραυματισμός της ουρήθρας, αιμορραγία της ουρήθρας, οξεία φλεγμονή της ουρήθρας, εμπόδια στην ουρήθρα, στον σφιγκτήρα ή στην είσοδο της ουροδόχου κύστης που εμποδίζουν τη διέλευση του καθετήρα.

Παρενέργειες:

Τραυματισμός της ουρήθρας, αιμορραγία της ουρήθρας, φλεγμονή της ουρήθρας.

Οδηγίες Χρήσης:

Ο διαλλείποντας καθετηριασμός πρέπει να εκτελείται μόνο κατόπιν συμβουλής ιατρού και θα πρέπει να γίνεται μέσω των οδηγιών του γιατρού ή του επαγγελματίας υγείας.

Συμβουλές ασφαλείας:

Ο καθετήρας είναι κατασκευασμένος για μία χρήση μόνο. Επαναχρησιμοποίηση, καθαρισμός, απολύμανση και εκ νέου αποστέρωση μπορεί να βλάψουν τις ιδιότητες του προϊόντος και θέσουν το χρήστη σε κίνδυνο.

Gebruikersgroepen: IQ2302.xx – Vrouwen

Indicatie:
De IQ-Cath is bedoeld voor éénmalige katheterisatie van de blaas.**Contra indicaties:**

Verwonding van de uretha, bloeding van de uretha, acute ontsteking van de uretha, obstructions van de uretha, de sluitspier of blokkade bij het passeren van de blaashals.

Bijwerkingen:

Verwonding van de uretha, bloeding van de uretha, ontsteking van de uretha.

Gebruiksaanwijzing:

Eénmalig katheriseren mag alleen worden uitgevoerd na een medisch consult en plaatsvinden zoals geïnstructeerd door een dokter of een zorgprofessional.

Veiligheidstips:

De katheter is bedoeld voor éénmalig gebruik. Hergebruik, schoonmaken, desinfecteren en her-steriliseren veranderen mogelijk de samenstelling van het product en maken het risicovol voor de gebruiker.

Grupo de usuarios: IQ2302.xx – Mujeres

Indicación:
El catéter IQ-Cath se utiliza para el cateterismo intermitente de la vejiga.**Contraindicaciones:**

Lesión de la uretra, sangrado uretral, inflamación aguda de la uretra, obstrucciones uretrales, del músculo del esfínter uretral externo o del cuello vesical.

Efectos secundarios:

Lesión de la uretra, sangrado uretral, inflamación de la uretra.

Modo de empleo:

El cateterismo intermitente se debería realizar únicamente previa prescripción facultativa y solo conforme a las instrucciones del médico o enfermero/a.

Advertencias de seguridad:

El catéter está diseñado exclusivamente para un solo uso. Su reutilización, limpieza, desinfección y reesterilización pueden alterar las características del producto y representar un riesgo para el usuario.



Trocken aufbewahren

Please keep in a dry place

A conserver au sec

Si prega di tenere in luogo asciutto

Droog bewaren

Mantener en un lugar seco

Säilytä kuivassa

Uchívaevte v suchém prostředí

Παρακαλούμε αποθήκευση σε ξηρό μέρος

Σύμφωνα με την Οδηγία της ΕΕ 93/42/EOK

CE 0123

Gemäß EU-Richtlinie 93/42/EWG

According to EU 93/42/EWG

Conforme à la directive UE 93/42/EWG

Conforme a direttiva EU 93/42/EWG

Voltoed aan de EG-Richtlijn 93/42/EWG

Conforme a la directiva 93/42/CEE

Yhdenmukainen 93/42/EU kaassa

Shodne se směrnicí EU – 93/42/EK

Σύμφωνα με την Οδηγία της ΕΕ 93/42/EOK



DE

Gebrauchsanweisung**Hydrophilic Einmalkatheter für den ISK (Intermittierender Selbstkatherismus)****– sofort gebrauchsfertig**

- Nur für den einmaligen Gebrauch.
- Nicht verwenden, wenn der Katheter oder die Steril-Verpackung beschädigt ist.
- Der Katheter darf nicht erneut sterilisiert werden.
- Empfohlene Anwendungstemperatur 15–25 °C.

Directions for use

<

Deutsch

English

Français

Italiano

Nederlands

Español

Suomi

Český

Ελληνικά

Wichtig!
Damit die Katheter nicht austrocknen, sind sie zusätzlich zu je 10 Stück in einem Alubeutel verpackt. Nach dem Öffnen dieses Beutels die einliegenden Katheter innerhalb von 20 Tagen aufbrauchen.

Important!
The catheters are packed in an aluminium bag containing 10 pcs to avoid them drying out. Once you have opened the aluminium bag the product should be used within 20 days.

Important!
Pour éviter que les sondes se dessèchent, elles sont emballées par 10 dans un sac en aluminium. Une fois ce sac est ouvert, il faut utiliser les sondes au cours de 20 jours.

Importante!
I cateteri vengono confezionati in un sacchetto di alluminio contenente 10 pezzi, onde evitare l'asciugatura. Una volta aperto il sacchetto di alluminio il prodotto deve essere utilizzato entro 20 giorni.

Belangrijk!
De katheters zijn per 10 stuks verpakt in een aluminiumverpakking om uitdroging te voorkomen.
Eenmaal geopend dienen de producten binnen 20 dagen gebruikt te worden.

¡Importante!
Para que los catéteres no se sequen se envasan en paquetes de 10 unidades dentro de una bolsa de aluminio. Una vez abierta la bolsa utilizar los catéteres en un plazo de 20 días.

Tärkeää!
Katetrit on pakattu 10 kpl erissä foliokuo-reen kuivumisen välttämiseksi. Foliokuoren avaamisen jälkeen katetrit tulisi käyttää 20 päivän sisällä.

Důležité!
Aby nedocházelo k vysoušení katetrů, jsou baleny po 10 kusech do speciálního hliníkového obalu. Po otevření tohoto sáčku vložené katetry spotřebujte do 20 dnů.

Σημαντικό!
Οι καθετρές είναι συσκευασμένοι σε επι-πρόσθετη θήκη από αλουμίνιο, που περιέχει 10 τεμάχια, για να αποφεύγεται το στέγνυμα του λιπαντικού. Εφόσον η συσκευασία αλου-μίνιου ανοιχτεί το πρώτο πρέπει να χρησι-μοποιηθεί εντός 20 ημερών.

Den Alubeutel öffnen und einen Katheter entnehmen.

Open the aluminium bag and take one catheter.

Ouvrir le sac en aluminium et sortir une sonde.

Aprire la busta di alluminio ed estrarre un catetere.

Open de aluminiumverpakking en haal de katheter uit de verpakking.

Abrir la bolsa de aluminio y extraer un catéter.

Aavaa foliopakkaus ja ota katetri.

Otevřete hliníkový obal a vyjměte cévku.

Ανοιξτε τη θήκη από αλουμίνιο και πάρ-τε έναν καθετρά.

Vor der Anwendung die Hände gründlich waschen und desinfizieren.

Before use, wash hands thoroughly and disinfect them.

Bien se laver et désinfecter les mains avant l'usage.

Prima dell'uso si consiglia di lavare e disinfeccare accuratamente le mani.

Was alstublief uw handen grondig en disinfecteer ze.

Antes de su uso lávese y desinféctese bien las manos.

Pese ja desinfio kätesi huolellisesti ennen katetrointia.

Před použitím si důkladně umyjte ruce.

Πλύνετε καλά τα χέρια σας και απολυ-μάνετε τα πριν από τον καθετρισμό.

Die Harnröhrenöffnung und den Bereich darum mit einem geeigneten Schleim-hautdesinfektionsmittel desinfizieren (Anweisungen des Herstellers des Desinfektionsmittels beachten).

Clean the opening of the urethra and the surrounding area with a disinfectant suitable for mucous membranes (observing the instructions of the manufacturer of the disinfectant)

Désinfecter le méat urinaire et ses alentours avec un désinfectant approprié aux muqueuses en suivant les recommandations du fabricant du désinfectant.

Disinfettare il meato urinario e l'ambiente circostante con un disinfettante adatto alle mucose seguendo le raccomandazioni del produttore.

Reinigen de opening van de urethra en het omliggende gebied met een desinfectants die geschikt is voor slijmvlezen (volg de instructies van de fabrikant van het ontsmettingsmiddel).

Desinfectar el orificio uretral y la zona alrededor con un desinfectante para mucosas adecuado (seguir las instrucciones del fabricante del desinfectante).

Puhdistaa virtsaputken ympäristö ja sen jälkeen sen suuaukko limakalvoille sopivalla desinfointiaineella (tarkista desinfointiaineen käytöohjeet).

Očistěte vývod močové trubice a okolní oblasti dezinfekčním prostředkem vhodným pro sliznice (dodržujte pokyny výrobce dezinfekčního přípravku).

Καθαρίστε την ουράθρα και την περιοχή γύρω της με ένα κατάλληλο απολυμαντικό βλεννογόνο (ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή του απολυμαντικού).

Den Katheter senkrecht nach unten halten und die Peelverpackung am Konnektoren öffnen.
Den gesamten Katheter (außer Konnektor) nicht direkt berühren.

Hold the catheter vertically with the tip downwards and open the "Peel" (easy-peel packaging made of plastic film) packaging at the funnel end. Avoid touching any part of the catheter surface (except for the funnel) directly.

Tenir la sonde à la verticale avec la pointe vers le bas et ouvrir l'emballage « Peel » (emballage en film plastique conçu pour faciliter l'ouverture) au pointillé antérieur (connecteur). Eviter de toucher la sonde directement (sauf pour le connecteur).

Tenere il catetere verticalmente verso il basso, aprire la confezione "Peel" (imballo "Easy-peel" in plastica per una apertura facilitata) lungo la linea di strappo posteriore (connettore). Evitare di toccare direttamente qualsiasi parte della superficie del catetere (eccetto il connettore).

Houd de katheter verticaal vast met de tip naar beneden en open de plastic folielaaq "Peel" (envoudig te openen verpakking gemaakt van plastic folie) aan de zijde van de connector. Vermijd direct aanraking van ieder deel van de katheter (behalve de connector).

Sujetar el catéter en posición vertical hacia abajo y abrir el envase "Peel" (envase fácil de pelar hecho de film plástico) al lado del conector. Evite tocar directamente el catéter (excepto el conector).

Pitele katetria pystysuunnassa kärki alaspiäin. Pakkauksessa (helpokäytöinen pakaus avataan vetäväällä) on sorimile reiät, joiden ansiosta avaiminen helpottuu koskematta katetria. Vedä kalvoja irti toisistaan, mutta vältä koskemasta mihinkään katetria osaan (paitsi katetria liittimeen) suoraan.

Uchopte katetr vertikálne smrerem špičkou dolú a u konektoru odloupnéte plastovou folii (snadno odlepující obal z plastové fólie). Nedotýkejte se žádné části povrchu katetru (s výjimkou nálevky).

Kρατήστε τον καθετήρα από την πλαστική μεμβράνη, κρατώντας τον από την κωνικό προσαρμογέα.

Den Katheter am Konnektor aus der Peelverpackung nehmen.

Remove the catheter from the plastic peel film holding it at the funnel.

Sortir la sonde de l'emballage plastique « Peel » par le connecteur.

Estrarre il catetere dalla confezione "Peel" afferrandolo dal connettore.

Pak de katheter bij de connector uit de verpakking.

Extraer el catéter del envase "Peel".

Poista katetri suoapakkauksestaan pi-telemällä sitä katetria liittimestä.

Držte katetr za konektor a vyjměte ho z plastové folie.

Αφαρέστε τον καθετήρα από την πλαστική μεμβράνη, κρατώντας τον από την κωνικό προσαρμογέα.

Bei Bedarf den Katheter mit einem Urin-Auffangbeutel verbinden.

If necessary, attach a urine bag to the catheter.

Brancher la sonde à une poche urinaire si nécessaire.

In caso di bisogno collegare il catetere con una sacca di raccolta dell'urina.

Indien noodzakelijk koppel een urine-opvangzak aan de katheter.

En caso necesario, conectar el catéter a una bolsa colectora de orina.

Jos on tarpeen, kiinnitä virtsapussi katetriin.

V případě potřeby připojte ke katetu sběrný močový sáček.

Εάν είναι απαραίτητο, τοποθετήστε έναν ουροσυλλέκτη στον καθετήρα.

Den Katheter vorsichtig in die Harnröhre einführen, bis der Urin abläuft. Wenn kein Urin mehr fließt, den Katheter langsam herausziehen.

Insert the catheter until the urine begins to flow. When the urine stops flowing, pull the catheter out slowly.

Introduire la sonde avec précaution dans l'urètre jusqu'à écoulement de l'urine. Retirer la sonde lentement de l'urètre quand l'urine cesse de couler.

Spingere delicatamente il catetere nell'uretra finché l'urina defluisce. Quando l'urina non scorre più, estrarre lentamente il catetere dall'uretra.

Breng de katheter voorzichtig in de uretha tot de urine begint te stromen. Wanneer de urinestroom stoppt, dan de katheter langzaam eruit trekken.

Introducir con precaución el catéter en la uretra hasta que la orina fluya. Cuando la orina deje de fluir, extraer lentamente el catéter.

Työnnä katetri virtsaputkeen kunnes virtsa alkaa valua. Kun virtsan tulo lakkaa, vedä katetri pois rauhallisesti.

Opatrň zasouvejte katetr do močové trubice, dokud nezačne vytékat moč. Až přestane moč vytékat, pomalu katetr vytahujte.

Εισάγετε προσεκτικά τον καθετήρα μέσα στην ουρήθρα, μέχρι να εκρεύσουν ούρα. Όταν δεν ρέουν πλέον ούρα, τραβήξτε αργά προς τα έξω τον καθετήρα.

Den Katheter mit dem Restmüll entsorgen.

Dispose of the catheter according to local authority guidelines.

Jeter la sonde comme indiqué dans les directives locales.

Smaltire il catetere rispettando le norme locali.

De katheter weggooien volgende de lokale overheds richtlijnen.

Desechar el catéter conforme a las regulaciones locales.

Hävitä pakkaus ohjeiden mukaisesti.

Při likvidaci katetru postupujte podle místních předpisů.

Απορρίψτε τον καθετήρα σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

Bei Fragen oder Problemen wenden Sie sich bitte an medizinisches Fachpersonal oder an unsere Kundenberater.

Should you have any questions or problems please turn to a medical professional or to our customer adviser.

Si vous avez des questions ou des problèmes, veuillez vous adresser à des professionnels de la santé ou à notre service clientèle.

In caso di domande o problemi, contattare un medico o il rappresentante dell'assistenza clienti.

Neem bij vragen of problemen alstu-blief contact op met uw medische behandelaar of onze klantenservice.

Si tiene cualquier duda o problema, dirigirse al personal médico o a nuestro departamento de Atención al Cliente.

Mikäli jokin asia kattroinnissa mietityt-tää, kysy tarvittaessa neuvoja lääkäri-lästä tai hoitajalta.

Pokud máte jakékoliv dotazy nebo pro-blém, obrátte se na svého lékaře nebo na našeho zákaznického poradce.

Εάν έχετε οποιαδήποτε ερώτηση ή πρόβλημα απευθύνθετε σε κάποιον επαγγελματία ή στους συμβούλους πελατών μας.

